

Inhalt

Obsah

Zum Geleit	
Úvodem	
Arnd Voigt	3
Zum Projekt Phänomenal! Fenomenální!	
O projektu Phänomenal! Fenomenální!	
Jens Hommel, Marius Winzeler	5
Dank	
Poděkování	6
Fahrzeugbau an der Neiße	
Von den Anfängen bis 1945 (Karte)	
Výroba automobilů podél Nisy	
Od počátku až do roku 1945 (Karte)	5
Zittau // Žitava	
Zittau – das Herz des Oberlausitzer Fahrzeugbaus	
Žitava – srdce hornolužického automobilového průmyslu	
Thomas Kluttig	15
Als die Räder ins Rollen kamen	
Když začala jezdit kola	
Thomas Kluttig	17
Richard Schiein und die Anfänge des RadSports in Zittau	
Richard Schiein a počátky cyklistiky v Žitavě	
Bernd Mälzer	20
Die Phänomen-Werksmannschaft	
Tovární mužstvo Phänomen	
Thomas Kluttig	31
Das Fahrrad, seine Geschichte und Geschichten	
Kolo a jeho dějiny	
Jörg Augustin, Marlis Rokitta	34
Eine Zittauer Unternehmerfamilie	
Jedna žitavská rodina podnikatelů	
Marlis Rokitta	38
Die Phänomen-Werke Gustav Hiller Zittau	
Ein Unternehmen im Wandel der Zeit	
Firma v proměnách času	
Marlis Rokitta	45
Die Innovationskraft der Zukunft – Patente und Erfindungen	
Inovační síla budoucnosti – patenty a vynálezy	
Marlis Rokitta	59
Das erste Phänomen-Motor-Zweirad	
První motokolo Phänomen	
Thomas Kluttig	62
Das Phänomobil – Geschichte und Geschichten	
Phänomobil – jeho historie a příběhy	
Thomas Kluttig	65
125 Jahre Phänomen	
125 letý Phänomen	
Hartmut Pfeffer	78
Mit dem Phänomobil nach Oberbayern	
S Phänomobilem do Horního Bavorska	
Walter Steinert	84
Das Phänomen-Motorrad auf dem Weg zur technischen Reife	
Motocykl Phänomen na cestě za technickou vyspělostí	
Uwe Simon	87
Phänomen Ahoi – die Geschichte eines Motorrades, das es eigentlich gar nicht geben konnte	
Ahoi značky Phänomen – historie motocyklu, který vlastně neměl existovat	
Siegfried und Andreas Hertrampf	95
Eine Region aus motorsportlicher Sicht	
Region z pohledu motosportu	
Erhard Gärtner, Jürgen Kießlich	97
Phänomen im sicheren Versteck	
Dobře schovaný Phänomen	
Thomas Zenker	109
Electronic control unit – die vierte Unternehmens-Generation der Familie Glaubitz/Ullmann	
Electronic control unit – čtvrtá podnikatelská generace v rodině Glaubitzů a Ullmanů	
Thomas Zenker	113
Die ersten Jahre des Automobils	
První roky automobilu	
Thomas Klippahn	116
Phänomen Automobile und ihre Konstrukteure	
Automobily Phänomen a jejich konstruktéři	
Thomas Kluttig	119
Phänomen Pkw von 1910 bis 1927	
Výroba osobních vozidel Phänomen od r. 1910 do 1927	
Siegfried und Andreas Hertrampf	122
Mit dem Klaviere über den Schöber	
S klavírem přes Stožecké sedlo (Šébr)	
Thomas Kluttig	127
Der Adler – das erste Mietfahrzeug in Zittau	
Adler – první pronajímané v Žitavě	
Marlis Rokitta	128
In Sachen Ordnung und Sicherheit im Straßenverkehr	
Ve věci pořádku a bezpečnosti v silniční dopravě	
Thomas Kluttig	132
Autofahren verboten – aus den Erinnerungen an Dr. Max Brinitzer	
Zákaz řízení auta – ze vzpomínek na Dr. Maxe Brinitzera	
Armin Pietsch	137

Frauen und Mobilität gestern und heute	
Ženy a mobilita včera a dnes	
Grit Weidner	139
Phänomen Nutzfahrzeuge von 1927 bis 1945	
Užitková vozidla Phänomen v letech 1927 až 1945	
Siegfried und Andreas Hertrampf	142
Das Karosseriewerk August Nowack, Bautzen	
Závod na výrobu karoserií August Nowack, Budyšín	
Christian Suhr	150
Gustav Winter, Zittauer Karosserie- und Wagenfabrik	
Gustav Winter, Továrna na karoserie a vozy v Žitavě	
Christian Suhr	153
Zukunftsweisende Entwicklungen	
Progresivní vývoj	
Thomas Giesel	156
Erinnerungen an Antonie Stephan	
Vzpomínky na Antonii Stephanovou	
Siegfried und Andreas Hertrampf	159
Baugeschichte und Architektur	
der Zittauer Phänomen-Werke	
Vývoj architektury žitavských výrobních	
závodů značky Phänomen	
Marius Winzeler	161
Reichenberg // Liberec	
Reichenberg – Liberec	
Das Manchester Nordböhmens	
Manchester severních Čech	
Zdeněk Hrabák	173
Vom Zweirad zum Automobil	
Od jízdních kol a motocyklů k automobilům	
Milan Bumba	175
Die Freiherren von Liebieg	
Svobodní pánové von Liebieg	
Zdeněk Hrabák	178
Europafahrt mit Automobil Benz Victoria	
Jízda Evropou v automobilu Benz Victoria	
Petr Kožíšek	181
Von Reichenberg bis Reims über Gondorf und zurück	
Z Liberce přes Gondorf do Remeše a zpět	
Thomas Kluttig	185
Benz Victoria und die erste Fernfahrt von Theodor von Liebieg im Spiegel der schriftlichen Quellen	
Benz Viktoria a první dálková jízda Theodora von Liebiega v zrcadle písemných pramenů	
Jiří Křížek	188
Präsident des Österreichischen Automobil-Clubs	
Präsident Rakouského automobilového klubu	
Jiří Křížek	196
Der erste Rennwagen in den böhmischen Ländern	
První závodní automobil v českých zemích	
Petr Kožíšek	199
Baron Liebiegs Hochzeitsreise	
Svatební cesta barona Liebiega	
Petr Kožíšek	202
Dr. Ing. h. c. Ferdinand Porsche	
Milan Bumba	207
Christian Linser	
Zdeněk Hrabák	210
Die Liechtensteiner und die Anfänge des Automobilismus in den böhmischen Ländern	
Počátky šlechtického automobilismu v českých zemích a Liechtensteinové	
Miloš Hořejší, Jiří Křížek	214
Die Reichenberger Automobil-Fabrik RAF	
Reichenberger Automobil-Fabrik RAF	
Zdeněk Hrabák	224
Auf den Spuren der Denkmäler des Motorismus in Liberec	
Putování za motoristickými památkami Liberce	
Jiří Křížek	228
Schluckenauer Zipfel // Šluknovském výběžku	
Fahrzeugpioniere im Schluckenauer Zipfel	
Pionýři automobilismu ve Šluknovském výběžku	235
Reinhold Mai	
Jan Němec	236
Stanislav und Walter Kostlivý	
Stanislav a Walter Kostlivý	
Jan Němec	238
Alfred Hielle	
Jan Němec	241
Albin Hugo Liebisch	
Jan Němec	245
Die Böhmerland Motocykl Čechie	
Jan Němec	251
Böhmerland-Treffen	
Sraz Čechíí	
Jürgen Kießlich	269
Rudolf Kögler & Sohn	
Rudolf Kögler & Syn	
Jan Němec	271
Das Schöberbergrennen	
Závody do vrchu na Stožecké sedlo (Šébr)	
Jan Němec	272
Paul Hugo Ruppe	
Thomas Kluttig	276
Literatur	
Literatura	280